

Izjava o povjerljivosti/tajnosti podataka

Prevoditelj_ica: _____, rođen/a: _____ s prebivalištem u:
_____ OIB: _____ (u daljnjem tekstu Prevoditelj/ica)

potvrđuje razumijevanje te potpisuje ovu

IZJAVU O POVJERLJIVOSTI/TAJNOSTI PODATAKA

S OBZIROM DA:

- u okviru prevođenja Prevoditelj/ica ima pristup podacima izbjeglica i drugih migranata koji su po svojoj prirodi osjetljivi podaci te s koje je potrebno čuvati s višom razinom opreza i ne dijeliti ih s trećim osobama;
- u okviru prevođenja Prevoditelj/ica ima pristup podacima organizacija civilnog društva te drugim podacima koji mogu biti povjerljive ili tajne prirode;
- Centar za mirovne studije prikuplja i obrađuje podatke u skladu s:
 - o Općom uredbom o zaštiti podataka 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća;
 - o Zakonom o provedbi opće uredbe o zaštiti podataka (NN 42/2018); te
 - o Pravilnikom o zaštiti osobnih podataka donesenim od strane izvršnog odbora CMS-a kojim se pobliže pojašnjavaju kategorije podataka koji se prikupljaju, načini na koje ih se obrađuju, svrhe u koje ih se upotrebljava te prava ispitanika u okviru obrade osobnih podataka (u daljnjem tekstu: „Pravilnik“), a koji je dostupan na web stranici CMS-a: www.cms.hr
- je odgovornost svih radnika/ca, volontera/ka te suradnika Centra za mirovne studije osigurati poštivanje propisa o zaštiti podataka te Pravilnika;

ovom Izjavom o povjerljivosti/tajnosti podataka Prevoditelj/ica potvrđuje da razumije svoje odgovornosti u pogledu čuvanja i sigurnog obrađivanja osobnih podataka te povjerljivih/tajnih podataka koje proizlaze iz gore navedenih propisa i Pravilnika, a naročito sljedeće:

1. Prevoditelj_ica, koja prevodi u okviru pilot prakse osiguravanja usluge usmenog prijevoda u okviru pristupa uslugama u zdravstvu, se obvezuje čuvati sve podatke i informacije koje je doznao_la tijekom i u svezi pružanja usluga tumačenja i prevođenja u najstrožoj tajnosti te se obvezuje da takve podatke neće javno objavljivati niti privatno otkriti odnosno da neće dijeliti s trećim osobama. Tajnom se osobito smatraju i informacije o samim razgovorima između stranaka, zaposlenika_ica Centra za mirovne studije ili ustanove ili tijela u zdravstvenom sektoru i mene kao prevoditelja_ice, te o sadržaju i tijeku tih razgovora, te sve informacije dobivene prije i poslije pružanja usluge, a koje su s tim u vezi.

2. Kategorije osobnih podataka mogu biti raznovrsne: ime i prezime, datum rođenja, informacije o religiji, etničkom podrijetlu, naziv države podrijetla, osobne priče o državi podrijetla, smjerovi migracijskih kretanja, podaci o seksualnoj orijentaciji, itd. Obveze o povjerljivosti i sigurnom čuvanju takvih podataka primjenjuje se na sve kategorije osobnih podataka.
3. Kategorije povjerljivih/tajnih podataka mogu biti šire od kategorije osobnih podataka, npr. dokument koji je izradio CMS ili organizacija civilnog društva koji nije objavljen javnosti ili nije za dijeljenje; ili informacije koje ste saznali na sastancima u usmenom, pisanom ili digitalnom obliku; odnosno interna komunikacija (npr. e-mailovi, zapisnici, radne verzije izvješća o nekom istraživanju ili informacije iz istraživanja ili projekta u tijeku). Obveze o povjerljivosti i sigurnom čuvanju takvih podataka primjenjuje se na sve kategorije povjerljivih/tajnih podataka.

Ako niste sigurni je li određeni podatak povjerljiv/tajan odnosno može li se određeni dokument ili informacija dijeliti s trećim osobama potrebno je prethodno upitati za mišljenje i odobrenje radnika/radnicu CMS koji/a je upućen u navedeni dokument/informaciju.

4. Uvijek je potrebno razmišljati o tome tko ima pravo pristupa osobnim odnosno povjerljivim/tajnim podacima. Pristup osobnim odnosno povjerljivim/tajnim podacima treba omogućiti samo onima kojima je to nužno za postizanje svrhe zbog koje smo došli u doticaj sa podacima što znači da u određenim slučajevima pristup može biti ograničen samo na jednu osobu.
5. Ako smatrate da je došlo do povrede podataka ili postoji opasnost od iste, kao i za bilo koje upite u vezi obrade podataka kao i ulaganja prigovora na obradu slobodno se obratite našem službeniku za zaštitu osobnih podataka putem elektroničke pošte: antonio.celan@cms.hr

U Zagrebu, dana _____

Prevoditelj/ica:

IME I PREZIME:

(potpis)